



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday of Ordinary Year A January 26, 2020

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa là sự sáng và là Đấng cứu độ tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 26 tháng 1, 2020

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Kính Chúc Ban Chấp Hành, quý đoàn thể, quý ban ngành, quý ân nhân và toàn thể quý ông bà anh chị em năm mới Canh Tý 2020 tràn đầy ân sủng, niềm vui, và an khang may mắn qua sự chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang. Như đã thưa với quý ông bà anh chị em, năm nay chúng ta sẽ sửa lại ghế trong nhà thờ vậy xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đem các phong bì PSA 2020 và đóng góp quảng đại cho chương trình của giáo phận cũng như của Giáo Xứ. Nguyên xin Chúa Xuân ban nhiều ân sủng dồi dào cho toàn thể quý vị trong dịp năm mới!

Chủ đề của tuần thứ ba Mùa Thường Niên nói về sự khiêm hạ bắt đầu sứ vụ rao giảng công khai của Chúa Giêsu, các bài đọc dạy chúng ta rằng Chúa Kitô đã đem chúng ta từ bóng tối của tội lỗi vào ánh sáng và mời gọi chúng ta hãy sám hối và chấp nhận giới luật của Thiên Chúa. **Trong bài thứ nhất** nói tiên tri về Chúa Giêsu Kitô là ánh sáng xoá tan bóng tối. Thánh Mathêu muốn người đọc của Ngài nhận thấy ánh sáng mà Tiên Tri Isaiah đã loan báo nay được thực hiện qua sự xuất hiện của Chúa Giêsu. **Qua bài thứ hai** nhắc nhở thành Corintô hãy sống như những con cái sự sáng, cố bỏ qua sự chia rẽ và một vài phe chống đối đã xảy ra giữa Cộng Đoàn Côrintô, mỗi cộng đoàn đều nói là có sự liên hệ với một vị tông đồ. **Trong bài Phúc Âm** hôm nay, Thánh Mathêu cắt nghĩa về sự nói tiên tri của Isaiah được thực hiện qua việc rao giảng và chữa lành của Chúa Giêsu. Qua việc mục vụ của Chúa mời gọi con người tham dự vào Nước Thiên Chúa qua sự sám hối. Chúa Giêsu đã đem ánh sáng cho những người ngồi trong bóng tối, vì thế Ngài thực thi lời hứa nguyên thủy của Thiên Chúa. Hơn nữa, Tin Mừng cũng diễn tả việc gọi môn đệ đầu tiên ở (4:18-22) và lời rao giảng và chữa lành của chính Chúa Giêsu. Ngài mời gọi con người hãy từ bỏ tội lỗi và chấp nhận Tin Mừng và giới răn của Thiên Chúa. Những người dân chài tâm thường không có thông hiểu luật Môisê được tuyển chọn để rao giảng tin mừng. Họ là những khí cụ tuyệt vời trong bàn tay của Chúa Giêsu để tiếp tục việc truyền Giáo cho Ngài.

Chúng ta hãy trân quý việc mời gọi để trở nên những môn đệ của Chúa Kitô. Mỗi người chúng ta được Chúa mời gọi bằng cá nhân hay bằng tập thể. Lời mời gọi sự trân quý và trách nhiệm. Việc rao giảng, giáo huấn và chữa lành bắt đầu từ Chúa Giêsu ở biển hồ Galilê bây giờ là sự trách nhiệm của Giáo Hội và mỗi Kitô hữu. Lời trả lời của chúng ta bắt đầu từ bí tích rửa tội và các bí tích khác. Lời mời gọi đó được vững mạnh qua nhiều năm với việc lãnh nhận Bí Tích Thánh Thể và Bí Tích Hoà Giải và được thể hiện qua Bí Tích Hôn Nhân. Chúng ta được chữa lành và nâng đỡ qua bí tích sức dầu bệnh nhân. Chúng ta cần rao giảng Tin Mừng của Nước Thiên Chúa. Khi chúng ta lãnh nhận bí tích thêm sức chúng ta được sai đi để rao giảng Tin Mừng Nước Thiên Chúa qua việc bảo vệ đức tin. Mỗi Kitô hữu được mời gọi đặc biệt để loan báo Tin Mừng của Tình Yêu Thiên Chúa, lòng thương xót và sự tha thứ ơn cứu độ chúng ta làm hằng ngày.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

19/1/2020: **\$13,101**

Tổng số phong bì: **327**

Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **5**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,500**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2019

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2019.

2. Nếu quý vị đã đóng góp trên \$350 cho Giáo Xứ và muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị.

BÍ TÍCH RỬA TỘI TRẺ EM - THÁNG 2

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 9 tháng 2, 2020**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào **thứ Ba, ngày 28 tháng 1, 2020 lúc 7:00PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬ DỤNG PHÒNG ỒC

Xin các Hội Đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ồc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các Hội Đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Xin các Hội Đoàn nộp đơn xin sử dụng phòng ồc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ồc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Cố Phaolô Nguyễn Văn Sĩ
Ông Giuse Luận Nguyễn
Ông Giuse Peter Nguyen
Bà Maria Kiều Đặng

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

QUỸ MỤC VỤ 2020

Chúng ta sẽ bắt đầu phát phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2020. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý ông bà anh chị em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

HỌP NHÓM CURSILLO

Liên Nhóm Cursillo sẽ có họp vào Chúa Nhật đầu tháng, ngày 2 tháng 2, 2020 tại phòng số 002, vào lúc 11:30AM tới 1:30PM. Xin mời các thành viên đến tham dự đông đủ và đúng giờ. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có Châu vào lúc 6pm chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 7/2/2020) và sau đó có họp tại phòng số 1. Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

CÁC DỊCH VỤ ĐẶC BIỆT

Xin vui lòng gọi cho văn phòng để biết thêm thông tin liên quan đến các dịch vụ đặc biệt như Đám Cưới ít nhất trước 6 tháng, Sức Dầu Người Bệnh, và Đám Tang. Xin cảm ơn.

LEGIO MARIA

Sinh hoạt trong tháng 2:

1. Lễ thứ Bảy đầu tháng ngày 01/02/2020 lúc 8AM.
2. Họp Hội Viên Hoạt Động và Tán Trợ đầu tháng, Chúa Nhật ngày 2/2/2020 vào lúc 9:45AM.
3. Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót chiều Thứ Sáu ngày 7/2/2020 lúc 3:00PM.

Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 1 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: Cầu Cho Hòa Bình Thế Giới

Cho mọi Kitô hữu, anh chị em trong mọi tôn giáo và tất cả mọi người luôn biết kiến tạo công lý và hòa bình trên toàn thế giới.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
The Lord is my light and my salvation.

Pastor's Corner

Sunday, January 26, 2020

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Happy New Year to all of you! As I mentioned last Sunday in the weekend masses, please be generous in your donation to the PSA 2020 so we can fix our pews in the Church. Please return your PSA 2020 envelope together with your donations. We will begin our new building project soon please also support our new building funds. May this New Year bring you peace, love, and joy.

Describing the humble beginning of the public ministry of Jesus, today's Scripture readings teach us that Christ has brought us from darkness of sin into the Light (4:16) by calling us to repentance (4:17) and the acceptance of God's rule. The first reading contains the prophetic reference to Christ as the Light that dispels darkness. Matthew wanted his readers to recognize that the Light Isaiah spoke of had finally appeared with the coming of Jesus. The second reading advises the Corinthians to live as children of the Light, avoiding divisions and rivalries, because several factions had arisen among the Corinthian Christians, each claiming allegiance to its first Christian teacher or to a Apostle. In today's Gospel passage (Mt 4:12-23), Matthew explains that what had been prophesied by Isaiah had been fulfilled through the preaching and healing ministry of Jesus. By his ministry of inviting people to the Kingdom of God through repentance, Jesus brought Light to peoples living in darkness, thus fulfilling God's original promise. In addition, the Gospel describes the call of the first disciples (4:18-22), and Jesus' own teaching and healing ministry, inviting people to repent of their sins and accept the Good News of God's rule (Kingdom of God), which he was preaching. Ordinary fishermen with no formal training in Mosaic Law were chosen to preach the Good News. They were to be very effective instruments in the hands of Jesus to continue His mission.

We need to appreciate our call to be Christ's disciples - every one of us is called by God, both individually and collectively. The call is both a privilege and responsibility. The mission of preaching, teaching, and healing which Jesus began in Galilee is now the responsibility of the Church and of each individual Christian. Our response to the call begins with our Baptism and the other Sacraments of Initiation. That response is strengthened through the years by the Eucharist and Reconciliation and is made manifest in Matrimony or Holy Orders. We are healed and consoled in the Anointing which also prepares us for death.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 1/19/2020 Collection : **\$13,101**

Number of Envelopes: **327**

EFT: **\$120** Number of EFT: **5**

Food Sale: **\$2,500**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Misericordia, Señor, hemos pecado.

Notas del Párroco

Domingo enero, 26, 2020

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

¡Feliz Año Nuevo a todos ustedes! Como mencioné el domingo pasado en las misas de fin de semana, sea generoso en su donación al PSA 2020 para que podamos arreglar nuestras bancas en la Iglesia. Por favor devuelva su sobre PSA 2020 junto con sus donaciones. Pronto comenzaremos nuestro nuevo proyecto de construcción, por favor apoye también nuestros nuevos fondos de construcción. Que este Año Nuevo te traiga paz, amor y alegría.

Al describir el humilde comienzo del ministerio público de Jesús, las lecturas de las Escrituras de hoy nos enseñan que Cristo nos ha traído de la oscuridad del pecado a la Luz (4:16) llamándonos al arrepentimiento (4:17) y a la aceptación del gobierno de Dios. La primera lectura contiene la referencia profética a Cristo como la Luz que disipa la oscuridad. Mateo quería que sus lectores reconocieran que la Luz de la que habló Isaías finalmente había aparecido con la venida de Jesús. La segunda lectura aconseja a los corintios que vivan como hijos de la Luz, evitando divisiones y rivalidades, porque varias facciones habían surgido entre los cristianos corintios, cada una reclamando lealtad a su primer maestro cristiano o a un apóstol. En el pasaje del Evangelio de hoy (Mt 4: 12-23), Mateo explica que lo que había sido profetizado por Isaías se había cumplido a través del ministerio de predicación y curación de Jesús. Mediante su ministerio de invitar a las personas al Reino de Dios a través del arrepentimiento, Jesús llevó la Luz a las personas que viven en la oscuridad, cumpliendo así la promesa original de Dios. Además, el Evangelio describe el llamado de los primeros discípulos (4: 18-22), y el propio ministerio de enseñanza y curación de Jesús, invitando a las personas a arrepentirse de sus pecados y aceptar las Buenas Nuevas del gobierno de Dios (Reino de Dios), que estaba predicando Los pescadores ordinarios sin entrenamiento formal en derecho mosaico fueron elegidos para predicar las Buenas Nuevas. Debían ser instrumentos muy efectivos en las manos de Jesús para continuar su misión.

Necesitamos apreciar nuestro llamado a ser discípulos de Cristo: cada uno de nosotros es llamado por Dios, tanto individual como colectivamente. La llamada es tanto un privilegio como una responsabilidad. La misión de predicar, enseñar y sanar que Jesús comenzó en Galilea es ahora responsabilidad de la Iglesia y de cada cristiano individual. Nuestra respuesta al llamado comienza con nuestro bautismo y los otros sacramentos de iniciación. Esa respuesta se ve fortalecida a través de los años por la Eucaristía y la Reconciliación y se manifiesta en el Matrimonio u Órdenes Sagradas. Somos sanados y consolados en la Unción que también nos prepara para la muerte.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 1/19/2020 : **\$13,101**

Total Sobres Recibidos: **327**

5 Donaciones Electrónicas: **\$120**

Venta de comida: **\$2,500**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2020



Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2020 PSA. Thank you and God Bless.

YEAR END TAX BENEFIT

For all contributions your family had made for our parish throughout 2019, please stop by the office with your envelope number to receive a donation receipt for the year of 2019 for tax benefit. PSA donation receipt will be mailed to your home by the diocese. Thank you.

FACILITY REQUEST

To help us plan for our parish activities especially with the New Year, we would like to ask all ministry groups to update your calendar and turn in new Facility Request form. All the events must to be approved before using. Thank you for your cooperation.

SPECIAL SERVICES

Please call the office for more information regarding to Special Services such as Quinceañera, Wedding at least 6 month in advance, Anointing of the sick and Funeral. Thank you.

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200. Thank you!

NOTICIAS

CAMPANA PASTORAL - PSA 2020



Su participación en la Campana para los Servicios Pastorales tiene un impacto real y tangible en las vidas de nuestras parroquias, escuelas y comunidades. Otros dependen de nosotros. De alguna manera, el futuro mismo de nuestra fe depende de como celebramos nuestras bendiciones hoy y como elegimos compartirlas. Por favor, reflexione en oracion el ofrecer su apoyo al PSA2020 hoy. Muchas gracias Dios los bendiga.

REGISTRACION EN LA PARROQUIA

Invitamos a todas las familias a que se registren en nuestra parroquia para recibir los beneficios de ser feligreses cuando necesiten que sus hijos o familiares reciban algún sacramento, una carta para ser padrinos, para la corte o inmigración. Por favor pasar a la oficina para registrarse o actualizar su información si ya se ha registrado. ¡Gracias!

CALENDARIO PARA EL NUEVO AÑO

Por favor todos los ministerios y grupos parroquiales enviar a la oficina su forma para reservar los salones para sus actividades para el Nuevo Año 2020. Muchas gracias.

AMONESTACIONES



Gerardo Hernández Grijalba
Y
Evelyn Berrelleza

Contraeran el Sacramento del matrimonio el 15 de Febrero del 2020 a las 12pm.

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2020

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$4.800.000
Cần thêm: \$2.450.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$400/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

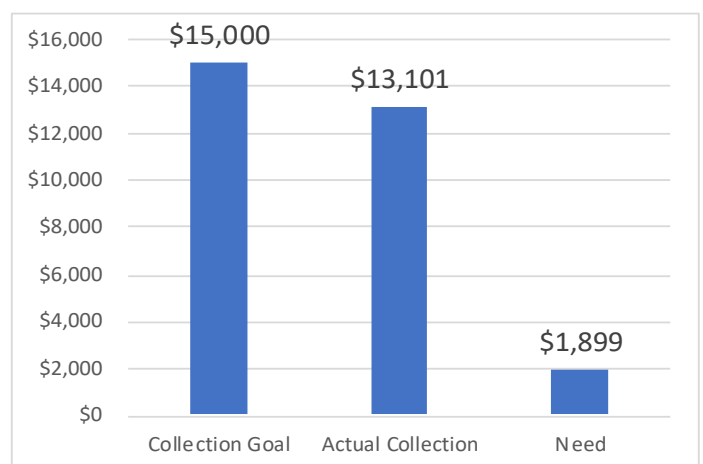
Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ Sinh Hoạt
Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Tuc Nguyen \$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ

UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222

Santa Ana, CA 92703

MON - SUN:

Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM

Acceptar Medical, Aseguranza, Cash



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

MARIA HÀNH HƯƠNG

1)Hành HươngVN, cha Đỗ Minh Tuấn sẽ dẫn đoàn tới những nơi có phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, ngày 5/2 tới 24/2/2020. \$2450/ng

2)Cầu thang thánh Giuse, Mẹ Hồ Cát, Mẹ Guadalupe Khóc & Chớp mắt, nhà thờ chánh tòa, hàng động thạch nhũ ngày 26-29 tháng 3, 2020.

3) Tháng 5 ngày 3 dòng Xi-Tô Cha Sĩ Hanh (sáng đi chiều về)
4)Thang 5 ngày 22-24, năm 2020, San Francisco, Cha Ng. Đình Phúc hướng dẫn đoàn tới các nhà thờ chánh tòa, Mẹ đồng đen nữ vương hòa bình rất linh thiêng

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**

Hường 714-725-9808

Kim 714-235-6006

LaVang Tour, INC

Trân trọng kính mời ông bà, anh chị em ghi danh hành hương để góp phần xây dựng nước Chúa và các hội dòng. Di chuyển bằng xe buýt sang trọng, khách sạn tiện nghi sạch sẽ, tài xế cẩn thận, có bảo hiểm 5 triệu dollars. Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ và các hội dòng.

Tour 1: Mexico City, Mexico (tháng 3, 2020) đi máy bay, có cha linh hướng đi cùng.

Tour 2: New Mexico in USA (tháng 3, 2020)

Tour 3: Đan Viện Xito (tháng 5, 2020)

Tour 4: Đại hội Minh Thánh Chúa Texas (tháng 6, 2020)

Tour 5: Washington DC, nhà thờ Thánh Giuse Canada, có cha linh hướng

Tour 6: Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon (tháng 7)

Tour 7: Đại hội Thánh Mẫu Missouri (Đi máy bay và xe bus, tháng 8)

Tour 8: Đại lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Dòng Châu Sơn (Sacramento)

Tour 9: Hành hương đất thánh Israel - Rome- Đức Mẹ Lourde v.v.. Tháng 9, có cha linh hướng đi cùng và dân thánh lễ hàng ngày.

Tour 10: Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas 2020 (tháng 10)

Nhận cash, check, venmo, paypal

Mọi Chi Tiết xin liên lạc

Hải Vũ 714-422-5278

Kim Loan 714-422-5269

Tiffany 714-234-1745

Hà Vương 657-256-9233



FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com



AIKIDO DOJO

**Vũ 13133 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843**

(714) 406-6545

(714) 406-6546

Master Hà Thúc Tâm

**Grand opening
5/30/2015**

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm

Saturday: 7:00pm - 2:30pm

5:00pm - 8:30pm

Sunday: 7:00am - 2:30pm

BÁN MOBIL HOME
Bán mobil home rất gần nhà thờ La Vang Đã remodel. Có phòng khách rộng, 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Tầng : 4 máy lạnh mới, máy giặt & sấy. Tủ lạnh, bàn ghế, sofa, giường nệm, tủ đựng V.V..
Bán bởi chủ.

Hỏi Joseph

951-834-7701

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com